

Személyes E-Mail

E-Mail - Nyitás

német

Lieber Johannes,

Nem hivatalos, standard módja egy barát megszólításának

japán

太郎君へ

Liebe(r) Mama / Papa,

Nem hivatalos, standard módja a szülők megszólításának

お母さんへ / お父さんへ

Lieber Onkel Hieronymus,

Nem hivatalos, rokonok megszólítása

太郎おじさんへ

Hallo Johannes,

Nem hivatalos, baráti megszólítás

太郎君へ

Hey Johannes,

Nagyon közvetlen

太郎君へ

Johannes,

Nem hivatalos, közvetlen

太郎君、

Mein(e) Liebe(r),

Közvetlen, szerelmünknek

太郎へ

Mein(e) Liebste(r),

Nagyon közvetlen

太郎へ

Liebster Johannes,

Közvetlen, partnerünk megszólítása

太郎へ

Vielen Dank für Deine Email.

Egy levélre válaszóskor

メールをくれてありがとう。

Ich habe mich gefreut, wieder von Dir zu hören.

Egy levélre válaszóskor

メールをもらってうれしかったよ。

Es tut mir leid, dass ich Dir so lange nicht mehr geschrieben habe.

Amikor egy régi barátunk írsz, akit régen nem láttál

しばらく連絡をとってなくてごめんなさい。

Es ist sehr lange her, dass wir voneinander gehört haben.

長い間連絡を取っていなかったよね。

Amikor egy régi barátunk írsz, akit régóta nem kerestél

E-Mail - Fő szöveg

német

Ich schreibe Dir, um Dir zu berichten, dass...

Amikor fontos híreid vannak

japán

喜んで・・・を報告します。

Hast Du schon Pläne für...?

・・・に何か予定はありますか？

Amikor valakit meg szeretnél hívni egy eseményre vagy találkozni

Vielen Dank für die Zusendung / die Einladung / das Senden von...

Valamit megköszönéskor

送ってくれて / 招待してくれて / ・・・を教えてください
どうもありがとうございます。

Ich bin Dir sehr dankbar für die Information / das Angebot / das Schreiben...

Amikor valamit őszintén megköszönsz

教えてくれたことに / 申し出てくれたことに / 手紙を
くれて本当にどうもありがとうございます。

Es war wirklich nett von Dir, mir zu schreiben / mich einzuladen / mir ... zu schicken.

Amikor őszintén értékeled, hogy valaki valamit megtett

手紙をくれて / 誘ってくれて / ・・・を送ってくれ
どうもありがとうございます。

Ich freue mich, Dir zu berichten, dass...

Barátoknak jó hírek bejelentésénél

・・・を喜んで報告します。

Ich habe mich sehr gefreut, zu hören, dass...

Amikor egy üzenetet vagy híreket továbbítasz

・・・を聞いてうれしかったです。

Leider muss ich Dir berichten, dass...

Rossz hírek bejelentésénél

残念だけど・・・を報告します。

Es tut mir so leid, zu erfahren, dass...

Amikor egy barátot az együttérzésünkről biztosítunk rossz hírekkel kapcsolatban

・・・を聞いて私も悲しいです。

Ich würde mich freuen, wenn Du Dir meine neue Website unter ... anschauen würdest.

Amikor azt szeretnéd, hogy a barátod megnézze az új honlapodat

・・・で私の新しいウェブサイトを見てみてください
いい。

Bitte füge mich zum ...-Messenger hinzu. Mein
Nutzername ist...

Amikor azt szeretnéd, hogy egy barátod felvegyen egy levelezőrendszeren, ahol gyakrabban tudtok kommunikálni

.....をメッセージャーに追加してください。私の
ユーザーネームは.....です。

E-Mail - Lezárás

német

Liebe Grüße an... . Bitte richte ihnen aus, wie sehr
ich sie vermisse.

Amikor valakinek meg szeretnéd üzeni a címzettek keresztül, hogy hiányzik

japán

.....に私が出会ったがっていることを伝えておいて
ください。

... grüßt herzlich.

Amikor valaki üdvözetét adod át

.....がよろしく言っていたよ。

Bitte grüße... von mir.

Amikor valakit üdvözölni szeretnél a címzett személyen keresztül

.....に私がよろしく言っていたことを伝えておい
てください。

Ich freue mich, bald von Dir zu hören.

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

お返事を楽しみに待っています。

Schreib mir bitte bald zurück.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

返信を待っています。

Bitte schreib mir zurück, wenn...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

.....の時はまた連絡してください。

Bitte benachrichtige mich, wenn Du mehr weisst.

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

何かあったらまた連絡してください。

Mach's gut.

Amikor a családnak vagy barátoknak írsz

元気でね

Ich liebe Dich.

Amikor a partnerednek írsz

好きだよ

Herzliche Grüße

Közvetlen, család, barátok és kollégák között

じゃあね

Személyes E-Mail

Mit besten Grüßen

Közvetlen, barátoknak, családnak

じゃあね

Beste Grüße

Közvetlen, barátoknak, családnak

よろしく

Alles Gute

Közvetlen, barátoknak, családnak

元気でね

Alles Liebe

Közvetlen, barátoknak, családnak

体に気をつけてね

Alles Liebe

Közvetlen, családnak

元気でね

Alles Liebe

Közvetlen, családnak

元気でね